سُبْحٰنَ الَّذِیْ اَسْرٰی بِعَبْدِہٖ لَیْلًا
مِّنَ الْمَسْجِدِالْحَرَامِ اِلَی الْمَسْجِدِ الْاَقْصٰی

مِعراج نامہ

سرائیکی

شاعر : حافظ محمد

تصحیح، ترتیب، تعریب : شوکت مُغل

جھوک پبلشرز بیرون دولت گیٹ ملتان - پاکستان

2003ء

Scanned with CamScanner

تعارف

معراج نامہ سرائیکی زبان کی ایک قدیم شعری صنف ہے جو عربی رسم الخط میں ہے۔ اس میں حضور پاک ﷺ کے واقعہ "معراج کو منظوم طور پر پیش کیا جاتا ہے۔ یہ صنف بھی "نورنامہ" کی طرح قدیم ترین سمجھی جاتی ہے۔ نورنامہ اور معراج نامہ، دونوں عہدِ غزنوی یعنی 401ھ/1010ء میں فتح ملتان واوچ کے بعد نظر آتے ہیں۔ بقول میر حسان الحیدری "ملکی انتشار، خلفشار اور افراتفری کے باعث کوئی بھی ادبی شاہکار اس وقت، سوائے 'نورناموں' اور 'معراج ناموں' کے نہیں ملتا" (تاریخِ ادبیات پاک و ہند جلد چودہ ص270) میر حسان الحیدری نے متذکرہ بالا مقالے میں درج ذیل معراج ناموں کا ذکر کیا ہے:

1۔ معراج نامہ — از میاں قبول فقیر چانڈیہ — (صادق آباد: چھٹی صدی ہجری/ بارہویں صدی عیسوی)
2۔ معجزۂ معراج — از دودے شاہ — (صادق آباد: چھٹی صدی ہجری/ بارہویں صدی عیسوی)
3۔ معراج نامہ — از پیارے خاں پیارا شہید چانڈیہ — (صادق آباد: 995ھ/1586ء)
4۔ معراج نامہ — از حافظ محمد — (ملتان: 1100ھ/1688ء)
5۔ معراج نامہ — از قادر یار سندھو — (ملتان: 1850ء کے بعد/ اُنیسویں صدی)
6۔ معراج نامہ — از غلام قادر ملتانی — (ملتان: پ: 1836ء، ف: ن م)

پروفیسر ڈاکٹر سجاد حیدر پرویز نے "سرائیکی زبان وادب کی مختصر تاریخ" میں مندرجہ ذیل مزید معراج ناموں کا ذکر کیا ہے:

1۔ معراج نامہ — از میاں قادر یار — (مصنفہ: 1242ھ/1826ء)
2۔ معراج نامہ بطرز چٹھی از نبی بخش شوق (8 صفحات) (1905ء - 1970ء)
3۔ معراج نامہ جدید — از مولوی نبی بخش

ڈاکٹر شہباز ملک نے "پنجابی کتابیات" میں معراج ناموں کے کل 22 حوالے دیئے ہیں۔ جن میں سے بعض تو نئے ایڈیشن ہیں کچھ درج بالا تین شعراء، حافظ محمد، قادر یار سندھو اور نبی بخش شوق کے ہیں۔ البتہ انہوں نے ان حضرات کے علاوہ چند شعراء رحیم یار، اسیر وارثی، اکبر شاہ، خواجہ نور محمد، شمس الدین، صمصام، غلام حسین، محمد حبیب اللہ، محمد دلپذیر، محمد حسین احمد آبادی، محمد حسین شیخ، اللہ دتہ شاد، سلیمان، میر حسین سید کے مزید حوالے بھی دیئے ہیں جبکہ انہوں نے بعض نورناموں کے خالق شعراء "نامعلوم" بتائے ہیں۔

سرائیکی خطہ میں سب سے معروف **معراج نامہ** حافظ محمد کا ہے جس کے بیسیوں ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ اِس **معراج نامہ** کی اصلاح 1975ء میں جناب دلشاد کلانچوی نے بھی کی تھی۔

میرے پاس اس معراج نامہ کے چار نسخے ہیں:

1۔ معراج نامہ بزبان ملتانی شائع کردہ بفرمائش حاجی چراغ الدین، سراج الدین تاجران کتب لاہور (س ن)
2۔ معراج نامہ ملتانی ناشران نذر منظور سیرانی کتب خانہ حاجی نیاز احمد ملتان (س ن)
3۔ معراج نامہ ملتانی۔ الاخوان قدیمی اسلامی کتب خانہ ملتان (س ن)
4۔ معراج نامہ سرائیکی مرتبہ دلشاد کلانچوی۔ سرائیکی لائبریری بہاولپور (1975ء)

معراج نامہ بھی نورنامہ کی طرح ہر گھر میں پڑھا اور پڑھایا جاتا رہا ہے۔ ڈاکٹر مہر عبدالحق کا خیال ہے کہ **معراج نامہ** کا شاعر 1100 ہجری کے اوائل (17 ویں صدی عیسوی کے آخر) کا بزرگ ہے۔ (ملتانی زبان اور اس کا اُردو سے تعلق: ص340)

معراج نامہ کے آخری بند کے پہلے مصرعے میں شاعر نے اپنا نام حافظ محمد لکھا ہے:

ع...... حافظ محمد شاعر ہے مطلوب میڈا اے حبیب

ڈاکٹر شہباز ملک اور دلشاد کلانچوی نے اسی مصرع کے حوالے سے اسے "حافظ محمد شاعر" لکھا ہے۔ شاعر کے حالاتِ زندگی کسی سرائیکی یا پنجابی تذکرہ و تاریخ میں نہیں ملتے۔ ڈاکٹر مہر عبدالحق نے اپنی محوّلہ بالا کتاب میں صرف اِسی قدر لکھا ہے کہ "حافظ محمد کی زندگی کے حالات کے متعلق کچھ معلوم نہیں سوائے اس کے کہ انہوں نے مولانا عبداللہ کے فقہی

Scanned with CamScanner

رسائل پر حواشی لکھے ہیں'' (ص 340) لیکن حواشی لکھنے والی بات کی تصدیق کسی پنجابی ادبی تاریخ سے نہیں ہوئی۔ اگر یہ مولانا عبداللہ وہی ہیں جنہیں پنجابی زبان و ادب از حمید اللہ ہاشمی (ص 116) اور پنجابی ادب دی کہانی از عبدالغفور قریشی (ص 231) میں عبداللہ لاہوریؒ لکھا گیا ہے تو معلوم ہوتا ہے کہ ان کا وطن ساہیوال (سابق منٹگمری) کا علاقہ تھا جہاں سے وہ لاہور منتقل ہو گئے اور ساری زندگی وہیں رہے۔ عبداللہ لاہوری نے فقہ کی بیسیوں کتابیں لکھیں۔ آپ شاعر بھی تھے۔ عبد، عبدی اور عبداللہ کا تخلص استعمال کرتے تھے۔ ان کی کتابیں 1025ھ سے 1065ھ (1616ء سے 1654ء) کے درمیانی زمانہ میں لکھی گئیں جو جہانگیر اور شاہجہاں کا دور ہے۔ **معراج نامہ** کا خالق شاعر، غالباً عبدی لاہوریؒ کے بعد کے زمانہ میں زندہ رہا۔ اس لیے امکان ہے کہ حافظ محمد کا معراج نامہ 1100ھ/ 17ویں صدی کے آخری حصہ میں لکھا گیا ہوگا اور ڈاکٹر مہر عبدالحق کا بھی یہی خیال ہے۔

معراج نامہ اپنی تخلیق سے اب تک تین سو سال کے عرصہ میں بارہا لکھا گیا۔ بیسیوں بار چھاپا گیا اس لیے اس میں صرف کتابت کی غلطیاں ہی نہیں در آئیں بلکہ کاتبوں اور ناشران کی خود ساختہ اصلاح نے بھی اس کی شکل کو بگاڑا ہے۔ سرائیکی خطہ میں چھپنے والے اس **معراج نامہ** کی درستی جناب دلشاد کلانچوی نے 1975ء میں کی تھی جو اب دوسری بار راقم کے ہاتھوں ہو رہی ہے۔ کوشش کی گئی ہے کہ **معراج نامہ** اپنی اصل زبان سے قریب تر رہے تاہم بعض مقامات پر بے معنی اور ناقابلِ فہم الفاظ کی اصلاح کے سبب اس کے مصرعوں میں تبدیلی کا آجانا ایک فطری امر ہے۔ **معراج نامہ** کے مصرعے فنِ عروض کے معیار پر پورے نہیں اُترتے اور یہی قدیم شاعری کی خصوصیت ہے۔ اس لیے اس کے مصرعوں کو ''روانی'' کے معیار پر دیکھا گیا ہے۔ **معراج نامہ** کا یہ تعارف بھی پہلی بار اس کا حصہ بنایا گیا ہے۔ اُمید ہے **معراج نامہ** میں یہ مثبت اضافے قارئین کے لیے پسندیدگی کا باعث ہوں گے۔

اشاعت اوّل: ستمبر 2003ء
قیمت: دس روپے

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حمد خدا ستار کوں خلقیس زمین اسمان
اخر نبی پیدا کیتس نوروں ہویا عالی شان

صلوات ہر دم رات ڈینہاں اکھو زبانوں مسلمان
پڑھو صفت حضرت نبی والی ہے امت دا اسرا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

توں خدا دا دوست خاصہ یا محمد نور توں
نور روشن در جہان نادر نبی مشہور توں

رخ تجلا نور دا منصب وڈا منظور توں
توں ہدایت کر عنایت تھی وسیلہ رہنما

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

تُوں نبی کونین سرور پاک سید مرسلیں

دین روشن شان افضل توں پیغمبر آخریں

توں نبی سرتاج بہتر یا محمد خاتمیں

حوض کوثر دا توں ساقی ہر نبی دا پیشوا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفےٰ

پہلاں صدق اند اجیں صدیق اکبر یار ہے

ڈوجا عمر خطاب دا جو صاحب عدل سردار ہے

تریجا عثمان عفان دا جامعِ قرآن دل دار ہے

چوتھا علی ابن ابو طالب جیں کفر کوں کیتا فنا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفےٰ

حکم کیتا رب وحی کوں سرور نبی سد گھن کے آ

گھوڑا بہشتی خوب تر گھن ونج نبی ڈوں توں سدھا

رب فرمایا یا محمد اپنڑاں اکھیں توں چا ونجا

گالھیں کراہیں روبرو توں دل تسلی کیتے آ

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفےٰ

توں گیوں معراج تے منصب ڈتو پروردگار

کنڈ مبارک تے لگی ہک مہرے نبوت خال دار

شان عالی پاک تیڈی افضل توں خدا دوست دار

توں پیارا شاہ سوہنا رب نوازیوں توں سدا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفےٰ

منصب وڈا ہا یا رب تیڈا اسڈا ویر و عزت ڈھی

ڈوں کمانوں تھوڑیاں رب توں وچالی وتھ رہی

Scanned with CamScanner

ہِک رب اہا یا توں اہوں پہونتا نہ ہا اوں جا وجی

ڳالھیں اھیں مخفی ڈیاں معلم ناھیں جانے خود خدا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

سیلاں کیتاں ورھیاں اٹھاراں حضرت نبی سردار پھر ڈیاں

ڳالھیں جو ھن مخفی ریھاں معلم ھویاں اسرار ڈیاں

جنت دوزخ عرش کرسی نظر آیاں سبھی دل دار ڈیاں

ڳالھیں جو سبھ رب کیتیاں اوں کوں جا ڈس خیر الوریٰ

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

باغ بہتر مشک نادر ھر غلابوں توں غلاب

رخ مبارک تن بھشتی شان عالی ھے خطاب

دائم تیڈی ھے بادشاھی خوب تر عالی جناب

کر مدد میڈی یا نبی میں شام تیڈی اپیا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

ھادیا توں کر ھدایت تھی وسیلہ یا نبی

میں شکستہ شام تیڈی یا محمد توں شفیع

ذات خواجہ پاک تیڈی دین روشن تے قوی

دامن تیڈے سیہ اے لگے دامن لگے کوں چا چھڑا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

طبق چوڈاں نور روشن دین غالب در جہان

تیڈی محبت دو خلقیں ایہ زمین ست آسمان

توں ھیں گنہگاراں غریباں تے وسیلہ ھر زمان

اس تکیہ توں نبی جی کر مہربانی عطا

تُوں اَگے فریاد میڈی یا مُحمّد مُصطفٰے

اُمّت دا سردار حضرت شافعِ روزِ حشر

رحمۃٌ لّلعٰلمین ہیں یا نبی خیرُ البشر

عاصی گُنہگاراں اُتے بھالو مہر دی ہِک نظر

لولاک در حق تیڈے فرمایا خود خُدا

تُوں اَگے فریاد میڈی یا مُحمّد مُصطفٰے

سبھ پیغمبر در تیڈے سائل کھڑے تُوں بادشاہ

یا نبی جی کر کرم شفقت مہر دی ہِک نگاہ !

اُمّت دا والی تُوں نبی سارے عالم دی شفا

جد تُوں حسنین دی عاصی اُمّت دا اسرا

تُوں اَگے فریاد میڈی یا مُحمّد مُصطفٰے

جاں سونھاری رات جایا سرور نبی آخر زماں

پاٹیا محل نوشیرواں نور دی شُعلہ چڑھیا آسماں

لات عُزّیٰ ڈھیہ پئے روشن تھیا سارا جہاں

خبر پہتی ونج کافراں آخر نبی پیدا تھیا

تُوں اَگے فریاد میڈی یا مُحمّد مُصطفٰے

مِل سمھالے سبھ قُریشی آکھن مُحمّد دے جواب

تُوں جو آکھیں دین ساڈے ہِن کوڑے باطل خراب

جے تُوں سچا ہیں پیغمبر کر ڈُوں ٹکڑے ماہتاب

کُفر نہ توڑیا کافراں تُوں ترین چن ڈُوں ٹکڑے تھیا

تُوں اَگے فریاد میڈی یا مُحمّد مُصطفٰے !

مکے کنوں ہجرت تھئی تاں کافراں جو مارن ٹھنیا

حجرہ پلیداں ویڑھیا اوکھا ایڈا مشکل بنڑیا

بھر سیتو منہ خاک دی اکھیں انہاں پردہ تھیا

صدیق اکبر سڈ چلیا ستار یہا شاہ مرتضی

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفی

رب فرمیندے یا محمد ونج وڑو وچ غار دے

میں نگہبان ہاں تساڈا نال تیڈے دلدار دے

غم نہ کھاویں توں ذرا کافر بوجہل بدکردار دے

ہولی ٹر وچ غار دے متاں پیراں کوں اوی اذا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفی

ویلے فجر دے سبھ قریشی گھن ٹرے اوں راہ کوں

ونج پہونتے در غار تے ویکھن پیراں دی جاہ کوں

ہلک بئے کوں ڈیون شارتاں اوسنو کنڑو اکوں

ڈا نور تاناں تانیا انے کبوتر لاہ گیا!

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفی

صدیق اکبر اکھیا راہ غار دا کافراں ہے چا گھدا

کر مدد توں یا محمد توں سجناں مشکل کشا

کرے تسلی یار دی حضرت نبی خیر الوری

ڈر نہیں صدیق اکبر نال ساڈے ہے خدا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفی

سرور نبی کوں یار سینتی رب ڈتی فضلوں امان

تھی پریشاں غار توں پھرے قریشی کوڑے گمان

مارے سہلاں ابوجہل آکھے اوہ چڑھیا گیا اسمان

Scanned with CamScanner

کھڑن نہیں اتھ فائدہ دل دا رچلاناں کر گیا
توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

بے نیازی نہ کریں رب ان جوڑے سر قضا
جگ شہزادے چا کٹھے حسنین وچ کربلا
دعوی کریسی فاطمہ رب ڈس یتیماں دی خطا

ہن فریادی در تیڈے خون پتراں پلوں پا
توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

حکم کریسی رب سچا امت نبی دی سبھ سڈا
خون منگدی فاطمہ سبھ خونیاں دوزخ سٹا
روح الامین حضرت نبی کوں ڈیسی قصہ سبھ سنا

کر شتابی یا محمد پہلے امت کوں چھڑا

توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

آکھے نبی اے فاطمہ! توں بخش پتراں خون میکوں
اج ڈینہہ نہیں فریاد دا ڈے سرفرازی توں میکوں
ڈنداں دا دعوی میں سٹیا بخش پتراں خون میکوں

"ھو اللہ الواحد القہار" اودے نہیں کئیں دا اشنا
توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

جلدی خون بخشیسی فاطمہ ڈیکھ نبی دے حال کوں
رب فرمیسی یا محمد ان امت فی الحال توں
توں امام ایں بھی اگے ساری امت دے نال توں

پھلوں بہشت وچ ونج سدھا جو کجھ جوڑیا آپ خدا
توں اگے فریاد میڈی یا محمد مصطفیٰ

چڑھ براق اسوار تھیسی ڈینہہ حشر دے یا نبی!
شفیع امت آپ تھیسی ہے فرمودہ رب صحی
لولاک دا سر چھتر جھلسی پچھے ہوسن کل نبی
امت دا سردار سرور ویسی امت کوں چھڑا
توں آگے فریاد میڈی یا محمد مصطفےٰ
حافظ محمد شاعر ہے مطلوب میڈا اے حبیب
میں طالب تیڈی رحمت دا کر عنایت میں نصیب
صدقہ نبی کونین دا توں ہیں دعوائے مجیب
صدقہ علی حسنین دا ظاہر عنایت کر لقا
توں آگے فریاد میڈی یا محمد مصطفےٰ